



No. 243
Julho
2022
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é japonês E Seus Pais

30 DE JULHO (Sab.) as 2:00 p.m. no Shin-Tokorozawa Kominkan

Com a colaboração da província de Saitama e grupos de voluntários privados nesta área, a palestra e orientação do sistema de exames para matrícula no colégio japonês, para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês é realizada uma vez por ano. O evento desse ano será dia 30 de julho (sab.) as 2:00 p.m. (recepção começa a 1:30 p.m.)

no Shin-Tokorozawa Kominkan (endereço: 1-8-3 Midori-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku. A palestra sobre o sistema de matrícula no colégio será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir a **experiência de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio**. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A entrada é gratuita, porém a inscrição prévia é aconselhada. Para inscrever-se envie um e-mail (tkingaku2022@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do segundo ano ginásio. Não perca esta oportunidade!

**Isso é um
DEVER for
para est.**



I-HOP

International House of Pupils

Classe Estudo de Verão + Excursão para Crianças Não Nativas

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia, **20 de julho (qua.)** foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do primeiro trimestre para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo dia, **24 de agosto (qua.)** na manhã do dia anterior ao início do segundo trimestre para finalizar as lições. O local para ambos os dias serão a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). Também, uma excursão de um dia está sendo planejada no dia **27 de agosto (sab.) PARTICIPAÇÃO GRATUITA**. Acabe suas lições conosco em uma sala com ar-condicionado!

Reservas e Informações:

Associação Amizade Internacional Iruma 04-2964-1111 ext. 2147

✉ i-society@city.iruma.lg.jp

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, **Espanhol: todas às quartas**, Chinês: 7 de julho e 4 de agosto (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia**. Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas..

CONSULTA COM AGENTES DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA EM 15 DE JULHO



Dois agentes da Agência de Serviço de Imigração virão na prefeitura da cidade no dia 15 de julho (sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Eles fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para

obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎ 04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

Dica de Imigração

FORMADOS NO COLEGIAL PODEM CONTINUAR MORANDO E TRABALHANDO NO JAPÃO

Quando um estudante "Dependente" se forma no colegial e começa a trabalhar, ele/ela muda sua condição de residente para "Residente de Longo termo" ou "Atividades Designadas" dependente de quando ele/ela entrou no Japão. Especialmente aqueles que nasceram no Japão ou entraram até a formação do primeiro grau e finalizou o segundo grau e colegial no Japão, o visto de "longa duração" que não tem restrição quanto ao tipo de trabalho pode ser concedido mediante pedido. Veja o quão importante é finalizar seu colegial no Japão! Mais

informações: <https://www.moj.go.jp/isa/content/001364780.pdf>

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 3	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 18	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
17	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	31	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119** ou Ligue **048-824-4199**.

Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque **#8000** ou Ligue **048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

PISCINA DA CIDADE

ABRE DE 23 de JULHO a 24 de AGOSTO

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município entrará em funcionamento a partir de 23 de julho (sab.) até 24 de agosto (qua.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m.. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do segundo grau e colegial e 100 ienes para os estudantes do primeiro grau. Crianças até o 3º grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. A outra piscina próxima ao trevo rodoviário Iruma ficará fechado nesse ano. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível entre os dias 1 e 21 de Julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Kenei Jutaku-ka ☎ 048-829-2875

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

1ª e 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m.

em Espanhol com DJ Patty

2ª e 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinlan

MUSEU DA CIDADE 'ALIT'

EXPOSIÇÃO DE HISTÓRIA FECHADA

De 2 de Agosto a 25 de dezembro, a área da exibição permanente sobre história no segundo andar do museu da cidade ALIT será fechada para renovação. A exposição de chá (no 1º andar) e exposição da natureza local e sala de ciência para crianças abre normalmente. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎ 04-2934-7711

EXPOSIÇÃO SOBRE PAZ NA CIDADE

EXPOSIÇÃO FOTOS DA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL @CITY HALL

De 29 de julho (sex) até 12 de agosto (sex) na Galeria do primeiro andar

EXPOSIÇÃO DA PAZ @ MUSEU DA CIDADE ALIT

De 3 (qua) a 10 de agosto (qua) das 9:00 a.m. até as 5:00. Materiais e fotos relacionadas a Guerra serão exibidas.

PALESTRA SOBRE PAZ POR SOBREVIVENTE @ MUSEU DA CIDADE

ALIT: Dia 6 de agosto (sab) às 2:30 p.m. a Sra. Nakajima, que experienciou a bomba atômica de Hiroshima, contará sua história. Número limitado para os primeiros 100. Entrada gratuita. Reserva não é necessária. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎ 04-2934-7711



SAIBA SOBRE O SEGURO NACIONAL DE SAÚDE AT THE TIME OF ANNUAL RENEWAL OF CARDS

O atual certificado de seguro de saúde nacional (azul), vencerá no final de julho de 2022. Os novos cartões (marrom) serão enviados em julho e serão válidos a partir de 1º de agosto de 2022. Cada membro da família terá seu próprio cartão, no entanto todos os cartões para os familiares serão enviados por carta registrada para o representante da família em um envelope verde por correspondência registrada. Caso não receber o novo certificado até o final do mês por não estar em casa, por favor entre em contato com a Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico), a partir de 4 de agosto (qui) com o aviso de envio, caso tiver.

Data de Validade do Cartão Coincider com a Validade do Visto: caso seu visto vencer antes de 31 de julho de 2023, o seu novo cartão de seguro é válido até a data de expiração do visto. Informe-nos após a extensão do visto com seu novo cartão de residente para renovar seu cartão de seguro.

Seguro de Saúde para Pessoas com Mais de 75 Anos: Os novos cartões também serão enviados para pessoas com mais de 75 anos nesse mês. A proporção de suas despesas pessoais (10% ou 30%), com base na receita do ano anterior, é especificada no cartão. Porém, de acordo com a mudança da legislação, a proporção será alterada em outubro deste ano. **O novo cartão é válido até 30 de setembro.**

Isonções de Imposto de Seguro: O valor do imposto de seguro de saúde é decidido sobre a renda do ano anterior e alguns outros fatores. Se você tiver alguma dificuldade financeira, entre em contato com a seção. Não deixe suas contas sem pagar.

Programação Especial para Crianças

OBSERVAÇÃO NOTURNA DA NATUREZA PARA INICIANTES

<para alunos Do primeiro grau e seus pais>

30 de julho (sab.) as 5:00 p.m. no Museu Saitama Midori-no-mori em Miyadera. Observe insetos e animais a noite. Limitado para as primeiras 20 pessoas; decididos por sorteio caso exceder. Inscreva-se até 13 de julho por telefone ou pelo website do museu. Cota de 100 ienes. **Informações:** Museu Saitama Midori-no-mori ☎ 04-2934-4396 <http://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>

FILMES GRATUITOS PARA CRIANÇAS

NO SANGYO BUNKA CENTER HALL SENHO

GRATUITO <para todos> 27 de julho (qua.): 'Patrulha

Canina: o Filme' (animação em CG em japonês) as 10:00 a.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Entrada gratuita, mas o ingresso é obrigatório. Os ingressos estão disponíveis a partir das 8:30 a.m. de 13 de julho no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎ 04-2964-8377



DIVIRTA-SE COM CARROS < para todos >

24 de julho (dom.) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. na grande área de gramado do museu da cidade ALIT. Ande de cart (no assento de passageiro. Não pode dirigir o cart). Dirija um carrinho de controle remoto. Ambos por 200 ienes. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎ 04-2934-7711

EXPERIENCIA DE UM DIA COMO BIBLIOTECARIO

< para estudantes de primeiro e segundo grau >

@ filial Kaneko: 13 (sab.) e 14 (dom) de agosto as 2:00 p.m.. Apenas para estudantes do primário. Número limitado para os primeiros 3 por dia. Inscrição por telefone a partir de 23 julho. **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎ 04-2936-1811

@ Biblioteca principal: 4 (qui.) e 5 (sex) de agosto as 10:00 a.m. e as 2:00 p.m. (total de quatro sessões), para estudantes do primeiro e segundo grau. Limitado para os primeiros 12 por sessão. Inscreva-se pessoalmente a partir de 13 de julho. Gratuito. **Informações:** Biblioteca Principal da Cidade ☎ 04-2964-2415

PROGRAMAS DIVERSÃO! AMIGO!

<para estudantes do primário>

29 de julho (sex): **Faça uma máscara de barro**; 30 de julho (sab): **Brinque com Polarizador**, 2 de agosto (ter) **Faça um violão de uma corda e faça sua música**; 5 de agosto (sex) **Criar uma colagem**. Todas a partir da 1:00 p.m., exceto 30 de julho (a partir 9:30 p.m.). Cota de 500 ienes. Limitado para os primeiros 15 para cada programa. Inscreva-se pessoalmente no AMIGO! A partir de 5 de julho (ter). **Informações:** AMIGO! ☎ 04-2931-3500

Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês:

9 & 23 de Junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)



Subsidies for high medical bills: Quando você tiver uma despesa alta do próprio bolso para tratamento médico, o valor que exceder o limite (depende da renda familiar) será devolvido posteriormente pela cidade. A cidade enviará um aviso aqueles que são elegíveis para este subsídio de despesas médicas de alto custo, aproximadamente 3 meses após o recebimento do tratamento médico caro.

Aplique na prefeitura após receber o aviso. Isso não é aplicável para tratamento fora da cobertura do seguro. Se você espera que o pagamento seja alto antes do seu tratamento, solicite a prefeitura a emissão de um certificado com antecedência. Ao apresentar o atestado ao hospital, o valor pago no balcão do hospital será reduzido ao limite. Um esquema semelhante está disponível em Shakai Hoken (seguro para funcionários).

Informações: Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico)

